

ارتودنسی معاصر پروفیت ۲۰۱۳

(جلد دوم)

نویسندگان:

دکتر ویلیام پروفیت

دکتر هنری فیلدز

دکتر داوید سارور

مترجمین:

دکتر هومن زرنگار

دکتر آرش فرزانه

دکتر مرتضی مینا

سرشناسه	فیلدز، هنری دبلیو Fields, Henry W
عنوان و نام پدیدآور	ارتودنسی معاصر پروفیت ۲۰۱۳ / [ویلیام پروفیت، هنری فیلدز، دیوید سارور]؛ مترجمین هومن زرنگار، آرش فرزنان، مرتضی مینا
مشخصات نشر	تهران: شایان نمودار، ۱۳۹۱-۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	۳ جلد.
شابک	دوره: ۴-۱۶۲-۲۳۷-۹۶۴-۹۷۸؛ ج. ۱: ۴-۱۱۷-۲۳۷-۹۶۴-۹۷۸؛ ج. ۲: ۶-۱۶۸-۲۳۷-۹۶۴-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	فیبیا
یادداشت	عنوان اصلی: Contemporary orthodontics, 5th. ed, c2013.
یادداشت	مترجمین جلد دوم هومن زرنگار، آرش فرزنان و مرتضی مینا می باشند.
یادداشت	ترجمه ویراست قبلی کتاب حاضر تحت عنوان "مباحث عمومی ارتودنسی نوین" منتشر شده است.
عنوان دیگر	مباحث عمومی ارتودنسی نوین
موضوع	ارتودنسی
شناسه افزوده	سارور، دیوید ام.
شناسه افزوده	Sarver, David M
شناسه افزوده	زرنگار، هومن، مترجم
شناسه افزوده	فرزنان، آرش، - ۱۳۶۵، مترجم
شناسه افزوده	مینا، مرتضی، - ۱۳۶۵، مترجم
رده بندی کنگره	RK ۵۴۱ / پ ۱۳۹۱ الف
رده بندی دیویی	۶۱۷/۶۴۳
شماره کتابشناسی ملی	۳۰۴۴۱۶۸

نام کتاب: ارتودنسی معاصر پروفیت ۲۰۱۳ (جلد دوم)

مترجمین: دکتر هومن زرنگار، دکتر آرش فرزنان، دکتر مرتضی مینا

مدیر تولید: مهندس علی خزعلی

ناشر: انتشارات شایان نمودار

شمارگان: ۳۰۰۰

نوبت چاپ: اول

حروف چینی و صفحه آرایی: انتشارات شایان نمودار

تاریخ چاپ: تابستان ۱۳۹۲

مدیر هنری و طراح جلد: افشین اسمعیلی

قیمت جلد ۲: ۲۵۰۰۰۰ ریال

شابک جلد ۲: ۶-۱۶۸-۲۳۷-۹۶۴-۹۷۸



انتشارات شایان نمودار

دفتر مرکزی: تهران / میدان فاطمی / خیابان چهلستون / خیابان بوعلی سینا شرقی / پلاک ۳۷ / بلوک B / طبقه همکف / تلفن: ۸۸۹۵۱۴۶۲ (خط ۴)

دفتر امیرآباد: تهران / امیرآباد شمالی / روبروی بیمارستان قلب / خ شهید کیومرث شکرائله / پلاک ۳۹ / طبقه دوم / تلفن: ۸۸۰۲۳۸۱۴

دفتر انقلاب: میدان انقلاب مابین خیابان ۱۴ فروردین و منیری جاوید (اردیبهشت) / پلاک ۱۳۳۲ / طبقه ۲ واحد ۱ / تلفن: ۶۶۳۷۸۷۶۱

(تمام حقوق برای ناشر محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مولفان و مصنفان ایران قرار دارد.)

به نام خدا

اینک که جلد دوم ترجمه کتاب "ارتودنسی معاصر" به زیور طبع آراسته می گردد، تلاش مترجمین را ارج می نهیم و ضمن آرزوی موفقیت برای این عزیزان؛ مروری کوتاه بر اهمیت این اقدام فرهنگی – حرفه ای خواهیم کرد.

فن "ترجمه فارسی" به نظر نگارنده در اشاعه ادبیات فارسی به طور عام و "فارسی علمی" بطور خاص نقش دارد و از آنجا در توسعه فرهنگی کشور نیز نقش بسزایی خواهد داشت. بنابراین با توجه به سرعت تولید علم که عمدتاً به زبان انگلیسی منتشر می شود و نفوذ آن به منابع کسب اطلاعات از چایی تا دیجیتال و "برخط"؛ نهضت ترجمه متن در پاسداری از ارزشهای ادب فارسی بسیار تأثیرگذار می نماید. استفاده از "وام واژه" (مانندواژه کامپیوتر) یا "گته برداری" (برای مثال واژه "سیب زمینی" که در فارسی وجود نداشته است حاصل ترجمه pomme de terre در فرانسه است.) دوره گذرایی می تواند باشد تا فرهنگستان زبان و ادب فارسی را در انتخاب متقن خود یاری دهند.

تبحر و پیشینه مترجمین نخبه و تلاشگر کتاب حاضر در ارائه مفیدتر این اثر، بسیار مثمرثمر بوده است. از سوی دیگر، کتاب اصلی در ایالات متحده بعنوان "فصل الخطاب" ارتودنسی تلقی می شود و ارائه فصول بیومکانیک و پاسخهای متعاقب اعمال نیروی ارتودنسی، توجه به مشکلات غیر اسکلتی متوسط تا شدید، درمان ناهنجاریهای اسکلتال و بالاخره Retention پس از اختتام درمان؛ برای خوانندگان این اثر؛ بسیار آموزنده و کاربردی خواهند بود.

دکتر مسعود سیفی

استاد و مدیر گروه ارتودنسی

دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی

شکرگزار درگاه الهی هستیم که جلد دوم کتاب ارتودنسی معاصر بر اساس ترجمه کتاب contemporary orthodontics چاپ ۲۰۱۳ پروفیسور پروفیت در پیشگاه نظر خوانندگان محترم قرار می گیرد. بدون شک این کتاب می تواند بعنوان یک راهنمای علمی و عملی مهم و استاندارد مورد استفاده دانشجویان و دندان پزشکان محترم و رزیدنت های ارتودنسی قرار گیرد.

ضمن احترام و تشکر از جناب آقای دکتر سیفی، استاد بخش ارتودنسی دانشکده، لازم به ذکر است که در ترجمه این جلد از کتاب، همکاری صمیمانه آقایان دکتر آرش فرزاد و دکتر مرتضی مینا دستیاران ارتودنسی دانشکده، شایان قدردانی فراوان می باشد که ممارست و پشتکار این عزیزان در به سرانجام رساندن این جلد از کتاب در حین امانت داری متن و سرعت عمل برای اینجانب مایه مباهات است.

امید است این کتاب مقبول نظر خوانندگان محترم قرار گیرد و در صورت تمایل نظرات خود را به آدرس email زیر ارسال فرمایید.

آدرس جهت مکاتبه نظرات و پیشنهادات:
تهران - بلوار میرداماد - میدان مادر - خیابان بهروز - پلاک ۱۷ - واحد ۴۳
تلفن: ۲۲۹۰۷۵۰۵ - ۲۲۲۷۳۲۸۰
email: dr.hoomanzarnegar@gmail.com

دکتر هومن زرنegar
اردیبهشت ۱۳۹۲

فصل ۸	اساس بیولوژیک درمان ارتودنسی.....	۹
فصل ۱۱	مشکلات متوسط غیر اسکلتی در کودکان Preadolescent درمان پیشگیرانه و زودهنگام در دندانپزشکی خانواده.....	۵۱
فصل ۱۲	درمان مشکلات غیر اسکلتی پیچیده در کودکان Preadolescent: درمانهای پیشگیرانه و مداخله ای.....	۱۱۲
فصل ۱۳	درمان مشکلات استخوانی در کودکان.....	۱۴۰
فصل ۱۷	چرا Retention لازم است؟.....	۲۰۴